

# Reginella

**versi: Libero Bovio - musica: Gaetano Lama - 1917**

**canta Massimo Ranieri - 1972**



Te si' fatta na vesta scullata,  
nu cappiello cu 'e nastre e cu 'e rose,  
stive 'mmiez'a tre o quatto sciantose  
e parlave francese accusí.  
Fuje ll'autriere ca t'aggio 'ncuntrata  
fuje ll'autriere a Tuleto. 'Gnorsí!

T'aggio vuluto bene a te,  
tu mm'hê vuluto bene a me.  
Mo nun ce amammo cchiù,  
ma ê vvote tu,  
distrattamente,  
pienze a me.

Reginè', quando stive cu mico,  
nun magnave ca pane e cerase,  
nuje campávamo 'e vase. E che vase!  
Tu cantave e chiagnive pe' me  
e 'o cardillo cantava cu tico:  
"Reginella 'o vò' bene a stu Rre".

T'aggio vuluto bene a te, ....

Oje cardillo, a chi aspiette stasera?  
Nun 'o vvide, aggio aperta 'a cajuóla,  
Reginella è vulata, e tu vola!  
Vola e canta, nun chiagnere ccá.  
T'hê 'a truvá na padrona sincera  
ch'è cchiù degna 'e sentirti 'e cantá.

## **Testo tradotto in italiano**

Ti sei fatto un vestito scollato,  
un cappello con i nastri e con le rose,  
eri in mezzo a tre o quattro sciantose  
e parlavi francese, cosí.  
E' stato l'altro ieri che ti ho incontrata,  
è stato l'altro ieri a via Toledo, e sí.

Ti ho voluto bene!  
Tu m'hai voluto bene!  
Ora non ci amiamo più,  
ma a volte tu, distrattamente, pensi a me.

Reginella, quando stavi con me,  
non mangiavi che pane e ciliegie.  
Noi vivevamo di baci... e che baci!  
Tu cantavi e piangevi per me.  
E il cardellino cantava con te.  
"Reginella, vuoi bene a questo re?"

Oh cardellino, chi aspetti stasera?  
Non lo vedi? Ho aperto la gabbia!  
Reginella è volata? E tu vola!  
Vola e canta... non piangere qui!  
Tu devi trovare una padrona sincera  
che sia più degna di sentirti cantare.



È una tipica sera napoletana di inizio '900. Siamo nel primo Cafè Chantant d'Italia, il Salone Margherita, chiamato così in onore all'omonima regina, al centro di Napoli. Luci soffuse, musica leggera, pareti affrescate e ricoperte dai fumi e dall'alcol; atmosfera godibile, rallegrata da donne affascinanti ed ammaliatrici.

Lui rivede tra la folla un volto familiare, quello della donna con cui ha condiviso una intensa storia d'amore ormai finita. Lei ora è tutt'altra donna: una sciantosa, dalla profonda scollatura, un cappello ornato di nastri e rose ed un finto accento francese che ammalia i clienti del Salone. Giorni d'amore, di baci e passione tornano alla mente, ma lei si è concessa ed è andata via. Passione, rassegnazione e nostalgia. Lui si guarda indietro, ricordando quei giorni, chiedendosi se mai, qualche volta, lei in questa nuova vita l'abbia pensato, anche distrattamente.

E alla fine deve rassegnarsi al fatto che il passato non torna e, come gesto irreversibile, libera il cardellino che aveva allietato con il suo canto i loro incontri d'amore.

Non sappiamo se Libero Bovio, poeta e scrittore napoletano, sia stato solo spettatore di questa storia o protagonista. La canzone struggente, esprime la felicità di un tempo passato e la malinconia che si porta dietro, nella speranza che il dolce ricordo sfiori anche Reginella, la giovane sciantosa del Salone Margherita.